



640 700, 641 020

# POLYESTER-INSTANDSETZUNG

## DIE DAUERHAFT UND BELASTBARE INSTANDSETZUNG

**EN** POLYESTER REPAIR SET**FR** KIT RÉPARATION POLYESTER**ES** KIT DE REPARACIÓN POLIÉSTER**NL** POLYESTER REPARATIE**IT** KIT COMPLETO PER LA RIPARAZIONE SU POLIESTERE

Heinrich König GmbH &amp; Co. KG | An der Rosenhelle 5 | D-61138 Niederdorfelden | Fon +49 (0) 6101. 53 60-0 | www.heinrich-koenig.de

**DE** Einsatzbereich: Für polyesterbeschichtete Möbeloberflächen, insbesondere Pianoteile, sowie für Steinoberflächen (Marmor und Granit). Zum dauerhaften und hochwertigen Wiederauffüllen von Druckstellen, Löchern, Rissen sowie gestauchten Ecken und Kanten. Nicht als Beschichtungslack geeignet. Verarbeitungstemperatur nicht unter 20°C. Die Verarbeitungsfähigkeit (Topfzeit) beträgt bei Raumtemperatur ca. 120-180 Sekunden. Lagerstabilität 12 Monate bei Raumtemperatur. Für den Innenbereich empfohlen. Beachten Sie auch unser Technisches Merkblatt.

**EN** Uses: Suitable for all polyester-coated furniture surfaces, especially for piano and stone surfaces (marble, granite). For a permanent and high quality filling of pressure marks, holes and cracks as well as compressed corners and edges. Processing temperature not below 20°C. Not to be used as coating lacquer. The mix of lacquer and hardener will remain usable for 120-180 seconds at room temperature. Recommended for indoor use. Shelf life 1 year, if stored at room temperature. Please refer to our Technical Data Sheet.

**FR** Domaines d'utilisation : Recommandé pour toutes surfaces polyester, notamment pour les pianos, et les surfaces en pierre (marbre, granit). Pour un rebouchage durable et de haute qualité des enfoncements, trous et fentes ainsi que pour réparer des angles défoncés. Ne pas utiliser en dessous d'une température de +20°C. Le mélange de vernis et de durcisseur reste utilisable pour environ 120-180 secondes (temps de prise) à température ambiante. Ne peut pas être utilisé comme vernis de finition. Conseillé pour usage intérieur. Voir également notre fiche technique.

**ES** Usos: Conveniente para todas las reparaciones de poliéster en muebles, sobre todo para pianos y superficies de piedra (mármol, granito). No utilizar como revestimiento de laca. Para una reparación permanente y de alta calidad de marcas de presión, agujeros y grietas, así como de esquinas y bordes. Asegúrese de que la temperatura ambiente, cuando se realice la reparación sea superior a 20°C. La mezcla de laca y endurecedor seguirá siendo útil entre 120-180 segundos a temperatura ambiente. Caducidad: 1 año, si se conserva a temperatura ambiente. Recomendado para uso interior. Tenga en cuenta también lo que dicen nuestras hojas de instrucciones técnicas.

**NL** Te gebruiken bij: Geschikt voor alle meubelopervlakken met een polyesterlaag, in het bijzonder pianodelen en voor steenoppervlakken (marmer, graniet). Voor het duurzaam en hoogwaardig opvullen van deuken, gaten en scheuren alsmede gestoten hoeken en kanten. Niet onder 20°C verwerken. De verwerking moet bij ruimtetemperatuur tussen ca. 120-180 seconden gebeuren. Niet als coatingslak geschikt. Houdbaarheid: bij ruimtetemperatuur 12 maanden. Alleen binnen te gebruiken. Neem ons technisch productblad in acht.

**IT** Campo d'applicazione: Adatto per mobili con superfici in poliester, particolarmente adatto per pianoforti e superfici in pietra naturale (marmo, granito). Per riempire in modo duraturo con un prodotto di prima qualità ammaccature, buchi, graffi nonché angoli e spigoli rovinati. Temperatura di applicazione non inferiore a 20°C. Il tempo utile d'impiego a temperatura d'ambiente è di circa 120-180 secondi. Non utilizzare come vernice di copertura. Stoccaggio: 12 mesi a temperatura ambiente. Consigliato per interni. Attenersi alle specifiche tecniche.

**641 020** 641 000 Polyester Füll-Lack | Polyester Filling Lacquer | Vernis de remplissage polyester | Poliéster | Polyester vullak | Stucco a base poliester.  
170 001 Härter-Paste, 10g | Hardener, 10g | Durcisseur, 10g | Endurecedor, 10g | Harder (pasta) à 10 gr. | Catalizzatore (pasta), 10 g.  
641 120 Mischbecher, 10x | Mixing Cup, 10x | Gobelet à mélanger, 10x | vaso de mezclado, 10x | Mengbeker, 10x | Bicchierino dosatore, 10x.  
641 220 Mischspatel, 20x | Mixing Spatula, 20x | Batønnet à mélanger, 20x | Espátula de mezclado, 20x | Mengspatel, 20x | Spatola, 20x.

**641 000** Polyester Füll-Lack | Polyester Filling Lacquer | Vernis de remplissage polyester | Poliéster | Polyester vullak | Stucco a base poliester.  
170 001 Härter-Paste, 10g | Hardener, 10g | Durcisseur, 10g | Endurecedor, 10g | Harder (pasta) à 10 gr. | Catalizzatore (pasta), 10 g.  
641 120 Mischbecher, 5x | Mixing Cup, 10x | Gobelet à mélanger, 5x | vaso de mezclado, 5x | Mengbeker, 5x | Bicchierino dosatore, 5x.  
641 220 Mischspatel, 10x | Mixing Spatula, 10x | Batønnet à mélanger, 10x | Espátula de mezclado, 10x | Mengspatel, 10x | Spatola, 10x.  
215 000 Farb-Konzentrat, Schwarz, 28 ml | Colour Concentrate, Black, 28 ml | Teintes concentrées, noir, 28ml | Concentrado de color, negro, 28 ml | Kleurconcentraat, zwart, 28 ml | Concentrato di colore, nero, 28 ml.

**406 000** Lack-Ziehklänge | Special Scraper | Racloir à vernis | Cuchilla de rascar barniz | Lakschraapstaal | Spatola in acciaio.  
163 000 Lack-Hobel | Metal Planer | Lime rabot | Capillo para barniz | Lakschaaf | Piella in metallo.  
165 000 Kantenegalisierer | Edge Planer | Gouge | Cuchilla para bordes | Kantegaliseerder | Scalpellino.  
412 3x Micro Schleif-Leinen (7 Körnungen 1.800-12.000) | 3x Micro Sanding Paper (7 grits 1.800-12.000) | 3x Tissus abrasifs micro grain (7 grains 1.800-12.000) | 3x Micro telas abrasivas (7 granulaciones 1.800-12.000) | 3x Microschuurlinnen (7 korrelgroottes 1.800-12.000) | 3x Carta micro abrasiva (7 grane 1.800-12.000).

415 3x Schleifpapier „nass“ (3 Körnungen 800-1.200) | 3x Sandpaper 'wet' (3 grits 800-1.200) | 3x Papier à poncer à l'eau (3 grains 800-1.200) | 3x Papel abrasivo „húmedo“ (7 grane 800-1.200) | 3x Schuurpapier „nat“ (3 korrelgroottes 800-1.200) | 3x Carta abrasiva a umido (3 granulaciones 800-1.200).

418 000 Schleifkork, klein | Cork Sanding Block, small | Cale à poncer en liège petite | Taco de Corcho, pequeño | Schuurkork klein | Tampone di sughero, piccolo.

419 000 Filz-Schleifklotz | Felt Pad | Cale à poncer en feutre | Taco de pulido de fieltro | Viltklos | Tampone di feltro lucidante.

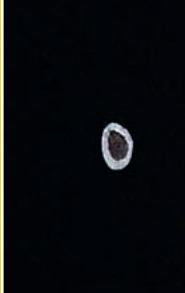
426 501 3x Wischtücher | Special Cloth, 3x | Non-tissé, 3 pièces | Paños, 3x | Wisdoeken, 3x | Panni in TNT, 3x.

655 500 Schleifmittel flüssig, 250ml | Sanding Liquid, 250ml | Abrasif liquide, 250ml | Líquido de pulido, 250ml | Slijpmiddel vloeibaar à 250 ml | Abrasivo liquido, 250 ml.

655 600 Polier-Paste „fein“, 150ml | Polishing Paste, fine, 150ml | Pâte à polir fine, 150ml | Pasta de pulido, 150ml | Polijstpasta „fijn“ à 150 ml | Polish lucidante „fine“, 150 ml.

DE

**Vorbereiten:** Alle losen Teile entfernen. Die Übergänge mit dem Kantengalisierer schräg abstechen und mit Schleifpapier Körnung 600 anschleifen. Oberflächliche Körnung auftretende Stellen sollten mit Color-Tinktur vorgefärbt werden.



**Mischen:** Den Polyester-Lack im Wasserbad auf 25-30°C erwärmen und gut aufschütten. Mischbecher bis zum Markierungsring mit Lack füllen, auf den angespitzten Mischspatel eine erbsengroße Portion Härter (entspricht einer Spatelbreite) aufbringen und diesen gründlich und langsam in den Lack einmischen, dabei Bläschenbildung vermeiden.



**Härterzugabe:** Transparenten Polyester: 1 Portion Härter/Farbiger Polyester: 1/12 Portionen Härter, Farbzugabe: Fehler-Ex: 4-6 Tropfen oder Farbkonzentrat: 6 Tropfen. Danach etwa 20 Sekunden ruhen lassen, um eingetribbte Luft entweichen zu lassen.



**Auffüllen und Aushärtung:** Holz-Spatel (selbst anspitzen!) in den angemischten Lack eintauchen und tropfenweise in die Schadstelle „eintupfen“. Dabei die Schadstelle gut überfüllen – der sich matt ausbildende Paraffin-Film darf nicht mehr berührt werden. Die Aushärtungszeit beträgt mind. 60 Minuten. Bei eingefärbtem Polyester-Fill-Lack und Instandsetzungen an Pianoteilen wird eine Wartezeit von 12-24 Stunden empfohlen.



**Plan abtragen:** Den Polyester vorsichtig mit der Lackziehklinge oder dem Lackhobel plan abtragen.



**Feinschliff:** Mit dem Schleifmittel flüssig, den Schleifpapieren „naass“ und anschließend mit dem Micro-Schleif-Leinen, beginnend mit der kleinsten Körnung, die Oberfläche schleifen. Zwischen jedem Schleifvorgang die Oberfläche reinigen.



**Auspolieren:** Polier-Paste „fein“ auf den Filz-Schleifloz geben und die noch feinen Schleifrübungen aufpolieren. Dabei gemindert Polier-Paste verwenden. Die Polierpaste darf sie sonst klumpt und so zu Verschmummungen führen kann. Zwischen durch mit dem Papier-Wisch Tuch trocken reiben, um sich von dem Ergebnis zu überzeugen.



**Preparation:** Remove all loose particles. Cut edges at an angle and slightly sand with 600 grit Sandpaper. Clean surface. Light-appearing spots should be pre-dyed with Touch-Up Dye.

**Mixing Ratio:** Warm up Polyester Filling Lacquer in a water bath to 25-30°C and shake up well. Fill Mixing Cup with lacquer up to the marking ring. Apply a portion of hardener in the size of a pea (corresponding to the width of the spatula) onto the sharpened Mixing Spatula and mix hardener carefully and slowly into the lacquer, take care to avoid formation of bubbles.

**Addition of Hardener:** Clear polyester: 1 portion of hardener, Coloured polyester: 1/12 portions of hardener  
**Addition of colour:** Colour Touch-Up: 4-6 drops or Colour Concentrate: 6 drops  
Wait approx. 20 seconds until air, that has been stirred in, has escaped.

**Filling and Hardening:** Dip wooden spatula (sharpened by yourself) into the mixed lacquer and 'dab' drops into the damage area. In case of large damages just pour the lacquer directly out of the cup. Generously overfill the damage area - the matt paraffin coat which develops must not be touched. Hardening takes at least 60 minutes. With coloured Polyester Filling Lacquer and repairs to piano parts it is recommended to wait 12-24 hours.

**Levelling:** Carefully strip of polyester using the Special Scraper or the Metal Planer.

**Finishing:** Sand surface using Sanding Liquid, Wet Sandpaper and Micro Sanding Paper, beginning with the lowest grit. Clean surface after each sanding process.

**Polishing:** Apply Polishing Paste „fine“ on the Felt Pad and polish off fine sanding dullness. Use sufficient Polishing Paste - do not allow paste to dry during polishing process as lumps may develop and cause abrasions. Now and then wipe with a Special Cloth to check result.

**Préparation:** Éliminer toutes les aspérités. Couper les raccords en biais avec la gouge et poncer avec du papier à poncer grain 600. Nettoyer la surface. Il est conseillé de préteinter les parties claires avec les teintés et recharges.

**Dosage :** Faire chauffer le vernis de remplissage polyester à 25-30°C au bain-marie et bien l'agiter. Verser le vernis dans le gobelet à mélangeur jusqu'au repère. Y ajouter une portion de durcisseur ou de la teinte d'un pois (correspondant à la largeur de la spatule) à l'aide de la spatule bois taillée et mélanger lentement et soigneusement au vernis en évitant la formation de bulles.

**Addition du durcisseur:** polyester transparent: 1 portion du durcisseur polyester coloré : 1/12 portions du durcisseur  
**De la couleur:** pigments de retouche: 4-6 gouttes ou teintés concentrés: 6 gouttes  
Laisser reposer 20 secondes pour débulleir.

**Remplissage et durcissement :** Tremper la spatule bois (tailler la vous-même) dans la préparation et déposer le mélange goutte à goutte sur la surface à restaurer. Mettre un bon excès sur la partie restaurée - ne toucher pas la paraffine mate formée en surface. Le durcissement prend 60 minutes au minimum. Pour le vernis teinté et les réparations minuscules des parties de piano, il est recommandé d'attendre 12 à 24 heures.

**Egalisation :** Éliminer les excédents de polyester avec le racloir à vernis ou la lime rabot.

**Finition :** Puis poncer la surface avec l'abrasif liquide, les papiers de ponçage et les tissus abrasifs micro en commençant par le plus petit numéro de grain. Nettoyer la surface après chaque opération de ponçage.

**Polissage :** Mettre de la pâte à polir „fine“ sur la cale poncer en teinte et poncer les dernières petites imperfections. Utiliser suffisamment de pâte à polir. La pâte à polir ne doit pas sécher pendant le polissage, afin de ne pas former de grumeaux et provoquer des éraflures. De temps en temps, essuyer avec un tissu en papier pour vérifier le résultat du polissage.

**Preparación:** Eliminar todas las partículas sueltas. Cortar los cantos en ángulo y lijar ligeramente con una microlija de grado 600. Limpiar la superficie. Los puntos brillantes que aparecen se pueden teñir con el Tinte Transparente.

**Proporción de mezclado:** Calentar la Laca de Poliéster en agua a 25-30°C mezclar bien. Rellenar la Laca de Poliéster en los vasos de mezclado hasta la señal marcada. Aplicar una porción de endurecedor de la medida de un guisante (se corresponde con el ancho de la espátula) en la espátula mezclado y mezclar el endurecedor con cuidado y poco aproximación la laca. Tener cuidado en evitar la formación de burbujas.

**La adición del endurecedor:** Sólo poliéster: 1 porción de endurecedor, Poliéster coloreado: 1/12 porciones de endurecedor  
**Color:** Tinte opaco: 4-6 gotas o Color concentrado: 6 gotas  
Esperar aproximadamente 20 segundos hasta que el aire, en el interior evapore.

**Relleno y endurecimiento:** Mojar la spatula de madera (afilada por usted) con la mezcla de laca y las gotas en el área dañada. En el caso de grandes desperfectos, se puede verter la laca directamente fuera del vaso. Rellenar generosamente el área dañada - la base de parafina mate que adquiere no se debe tocar. El endurecedor aguar por lo menos 60 minutos. Para una reparación perfecta de las partes de piano se aconseja esperar entre 12 y 24 horas.

**Nivelación:** Sacar con cuidado el políester usando la cuchilla metálica o el aplicador metálico.

**Acabado:** Lijar la superficie usando el líquido conector, las fijas y las microlijas, empezando con el grado más bajo. Limpiar la superficie después de cada proceso de lijado.

**Pulir:** Aplicar la pasta de pulir en el lado de frotto y terminar con un lijado suave. Usar suficiente pasta de pulir - no dejar secar la pasta durante el proceso de pulir porque podrían salir protuberancias y causar abrasiones. Limpiar con un paño especial para comprobar el resultado.

**Voorbereiden:** Alle losse delen verwijderen. De overgangen met de kantegalisierder schuin afsteken en met schuurpapier korrel 600 aan-schleifen. Oppervlaktelijke korreling opvallende plekken moet met colorinstructuur voorigekleurd worden.

**Mengverhouding:** De polyester vullak in een waterbad op 25-30°C verwarmen en goed schudden. Mengbeker tot aan markeringrand met lak vullen. Op de aangepte houten mengspatel ter grootte (de breedte van de spatel's geneeg) van een erwit harder aanbrengen en deze grondig en langzaam in de lak mengen waarbij luchtbelletten vermeden moeten worden.

**Harde:** Transparente polyester: 1 portie harder, Ingekleurd polyester: 1/12 porties harder  
**Kleurtoevoeging:** Fehler-Ex: 4-6 druppels of Kleurconcentraat: 6 druppels  
Daarna ca. 20 seconden laten rusten om de ingeroerde lucht te laten ontsnappen.

**Vullen en uitharden:** Houten spatel in de gemengde lak dompelen en druppelen in de schade. Voor grotere schades de lak direct uit de beker in de schade gieten. De schade iets overvullen - de mat ogende paraffinefilm niet meer aanraken. De uithardeningstijd bedraagt minstens 60 minuten. Voor zeer precieze reparaties aan pianodelen wordt een wachttijd van 12-24 uren aanbevolen.

**Vlak verwijderen:** De polyester voorzichtig met de laktscraapstaal of laktschaar vlak verwijderen.

**Fijn schuren:** Met slijpmiddel vloeibaar, schuurpapier „nat“ en aansluitend met microschuurlijnen, beginnend met de kleinste korrel, de oppervlakte schuren. Tussen iedere schuurgang de oppervlakte reinigen.

**Uitpolijsten:** Polijst pasta „fijn“ op de vittkos aanbrengen en de nog fijne schuursporen uitpolijsten. Daarbij alrijd voldoende polijst pasta gebruiken. De polijst pasta mag gedurende het polijsten niet aandrogen, anders klorert deze en kan tot schrammen lijden. Tussendoor met de papieren wisdoek droogwrijven, om zich van het resultaat te overtuigen.

**Preparazione:** Rimuovere tutte le parti in eccesso. Tagliare i bordi del danno obliquamente con lo scalpello e lisciare con carta abrasiva grana 600. Pulire la superficie. Colorare i punti più chiari con le bochette di tinta.

**Base poliestere in durimento:** Immergere la spatola di legno (davao appuntita!) nello stucco miscelato e disporlo goccia a goccia nel punto danneggiato. Riempire in abbondanza il punto danneggiato - la pellicola di paraffina opaca che si forma non deve più essere toccata. Il tempo di indurimento è pari ad almeno 60 minuti. Per lo stucco a base poliestere colorato e per una riparaazione molto precisa su parti di pianoforte si consiglia un tempo d'attesa di 12-24 ore.

**Catalizzatore:** Poliestere trasparente: 1 porzione di catalizzatore, Poliestere colorato: 1/12 porzioni di catalizzatore  
**Aggiunta di colore:** Bocchette Fehler-Ex: 4-6 gocce o Concentrato di colore: 6 gocce  
Lasciare riposare per circa 20 secondi per fare fuoriuscire l'aria introdotta mescolando.

**Riempimento e indurimento:** Immergere la spatola di legno (davao appuntita!) nello stucco miscelato e disporlo goccia a goccia nel punto danneggiato. Riempire in abbondanza il punto danneggiato - la pellicola di paraffina opaca che si forma non deve più essere toccata. Il tempo di indurimento è pari ad almeno 60 minuti. Per lo stucco a base poliestere colorato e per una riparaazione molto precisa su parti di pianoforte si consiglia un tempo d'attesa di 12-24 ore.

**Livellamento:** Asportare con attenzione il poliestere utilizzando la spatola in acciaio oppure la palla in metallo.

**Levigatura fine:** Levigare la superficie con l'abrasivo liquido, le carte smerigliate a umido e successivamente con le carte micro abrasive, partendo dalla grana più piccola. Pulire la superficie tra i cicli di levigatura.

**Lucidatura:** Applicare uno strato sottile di polish lucidante "fine" sul tampone di feltro lucidante e lucidare le leve imperfezioni ancora presenti utilizzando una quantità sufficiente di polish. Lucidando il polish non deve essiccare per non diventare grumoso e quindi causare abrasioni. Asciugare di tanto in tanto con un panno in TNT per verificare l'esito della lucidatura.

IT